

Sophie Edgley MA MCIL

DoB: 2 Oct 1976; Nationality: British
Email: sophie@edgleytranslation.co.uk
Website: www.edgleytranslation.co.uk
Mobile in Chile: +569 87612358
Skype: sedgley502

I am a freelance translator (French, Russian into English) with an MA in Interpreting and Translating (University of Bath, 2002). I specialise in legal translation; my professional experience also includes media/political, human rights, business and commercial translation. I am currently based in Chile.

Employment

- Sept 2007-
Sept 2009* In-house Translator Gherson, 1 Great Cumberland Place, London ⇒ Russian to English legal translation, including court documents and media articles
- Sept 2004-
Sept 2007* Freelance Translator European Investment Bank, Luxembourg; International Labour Organization (ILO), International Civil Defence Organisation, Inter-Parliamentary Union (IPU), World Meteorological Organization (WMO), Geneva; translation agencies, UK ⇒ legal, political, business and commercial translation, editing, subtitling, proofreading and transcription, including in-house translation at ILO (July 2006); translation of a legal judgements archive for OUP (May 2006); 114,000 words of translation and editing for IPU and WMO (Jan-July 2005).
- July 2005-
Feb 2006* Administrator (part-time) Modus Operandi Art Consultants ⇒ including preparing presentations and applications for projects (PowerPoint, Indesign, Word, Excel)
- Sept 2003-* Translator and Research and Campaigns Assistant South Caucasus and Central Asia team, International Secretariat of Amnesty International, London ⇒ including human rights and legal translation (during and outside office hours)
- Sept 2002-
Apr 2003* Translator, Journalist (Moscow) Harper's Bazaar, The Moscow Times, The Moscow Times Business Review; Pulse, Residential Property News (St. Petersburg) Completing MA (Moscow, London) ⇒ translating business, commercial and property news
⇒ writing features, listings and reviews
⇒ translation of Sergei Dovlatov's *Zapovednik*
- Mar-Apr 2002* Translator (stagiaire) WMO, Geneva ⇒ legal and technical translation

Accreditation & Education

- Dec 2006-
Oct 2005-* Associate of the Institute of Translation and Interpreting
Member of the Chartered Institute of Linguists
- 2001-2002* MA in Interpreting and Translating University of Bath. French and Russian into English. Political, economic, technical and legal translation. Conference, liaison and consecutive interpreting. Additional courses in Approaches to Professional Work, Law, International Law, Economics, Institutions of the European Union, Précis-Writing
- 1995-2000* MA (Hons) in Russian: 2:1 University of Glasgow

Referees available on request